**Zeitschrift:** Actes de la Société jurassienne d'émulation

Herausgeber: Société jurassienne d'émulation

**Band:** 116 (2013)

Werbung

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 28.11.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



# Bien plus que de A à B en transports publics...

... nous assurons des transports scolaires, la collecte du lait, l'acheminent de déchets. Nous créons des offres touristiques pour groupes et individuels. Nous effectuons les transports nocturnes pour le *Noctambus* et emmenons nos clients en excursion en car avec *novicar*, nous développons même des offres de mobilité « à la carte » à la demande d'entreprises locales.

# OUI: Le train rouge qui bouge!







#### Chemins de fer du Jura

Service marketing Rue de la gare 29 / 2720 Tramelan marketing@les-cj.ch

Le train rouge qui bouge!

Chemins de fer du Jura les-cj.ch





ACTES2013\_pubNB.indd 1 28.01.2014 09:13:50



## Pour que talent et passion mènent au succès.

Tant que vous ne serez pas convaincus de notre engagement sur la durée en faveur de grands événements culturels, vous pouvez être sûrs d'une chose:

www.ubs.com/sponsoring



### **IHRE APOTHEKE AM BAHNHOF BIEL VOTRE PHARMACIE À DEUX PAS DE LA GARE**



PHARMACIE + PARFUMERIE

Bahnhofplatz 10 - Place de la Gare 10 · 2501 Biel-Bienne T 032 323 11 23 · www.pharmaciehilfiker.ch

ACTES2013\_pubNB.indd 2 28.01.2014 09:13:50



# L'hypothèque JuraFamille

Votre projet de vie prend forme avec des avantages exclusifs. Economisez jusqu'à CHF 10'000.— la première année. Renseignez-vous au 032 465 13 01.

JuraFamille
Hypothèque **BCJ** 

ACTES2013\_pubNB.indd 3 28.01.2014 09:13:50



chemin des sports 10 | 2350 saignelégier tél. réception 032 951 24 74 | tél. restaurant 032 951 24 78 | fax 032 951 19 04 | info@hotelcristal.ch

www.hotelcristal.ch

# <u>j. montavon sa</u>







porrentruy - 032 465 15 00 - garagejmontavon.ch

ACTES2013\_pubNB.indd 4 28.01.2014 09:13:51

# découvrez la différence.







porrentruy, fbg de france 1, 032 466 21 32 | delémont, rue de la vauche 6, 032 422 06 22, www.nicol-meubles.ch

chaque jeudi ouverture nocturne à porrentruy



MUSÉE DE L'HÔTEL-DIEU porrentruy

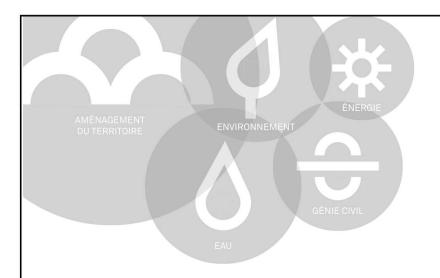
Grand-Rue 5 • CH-2900 Porrentruy Tél +41 (0) 32 466 72 72



www.mhdp.ch • info@mhdp.ch



ACTES2013\_pubNB.indd 5 28.01.2014 09:13:51



Imaginer, créer, aménager les cadres de vie respectueux de l'homme et de l'environnement. Voilà le défi des ingénieurs de RWB Groupe SA. www.rwb.ch



Porrentruy·Delémont·Neuchâtel·Broc·Yverdon-les-Bains·Lavey-les-Bains·Martigny·Sierre·Étupes (France)





ACTES2013\_pubNB.indd 6 28.01.2014 09:13:52



Nous recherchons des documents sur «La Question Jurassienne» (affiches, photos, négatifs, films super 8...).

### Contact:

La Galerie du Sauvage, CP 221, 2900 Porrentruy / 078 659 96 98



Nouvelles fenêtres, cuisine moderne ou transformation totale? **Nous accompagnons vos projets**.

Le premier pas vers la rénovation de votre logement est très simple: il vous suffit de nous rendre visite. Nous vous conseillons de manière globale – depuis le financement jusqu'à l'assurance de construction, en passant par l'optimisation fiscale. Vous vous sentirez ainsi encore mieux chez vous. www.raiffeisen.ch

**Ouvrons la voie** 

RAIFFEISEN

ACTES2013\_pubNB.indd 7 28.01.2014 09:13:52

### **CEJEF**

**DIVISION COMMERCIALE** 



# **ÉCOLE DE COMMERCE**

Reconnue par la Confédération, l'Ecole de commerce dispense une solide formation générale et professionnelle (employé-e de commerce).

Le certificat fédéral de capacité et le certificat d'études commerciales intègrent des stages pratiques et des cours de développement d'entreprises, ils permettent d'entrer sur le marché du travail. Ils sont une base excellente pour préparer le diplôme d'expert-e en finance et controlling, le brevet fédéral d'assistant-e de direction et d'autres certifications supérieures dans les domaines de la banque et des assurances.

La maturité professionnelle commerciale permet l'accès sans examen à une école supérieure, par exemple une haute école de gestion (HEG).

#### Filières complémentaires

- Maturité professionnelle commerciale bilingue (français/allemand).
- Maturité professionnelle commerciale, filière DTIC (technologies de l'information et de la communication)
- Maturité gymnasiale, option économie, voie longue (complément de formation au Lycée cantonal)

Le plan d'études de l'Ecole de commerce inclut également la préparation à des **certificats complémentaires**:

- Certificats internationaux en langues étrangères (allemand, anglais, italien, espagnol)
- Certificats professionnels en bureautique et communication (certificats ASSAP et U-CH)

#### **Renseignements:**

Ecole de commerce / Avenir 33 2800 Delémont – Tél. 032 420 77 20 Ecole de commerce / Pl. Blarer-de-Wartensee 2 2900 Porrentruy – Tél. 032 420 36 80

Courriel: secr.ecd@jura.ch

Visitez notre site internet : www.ec-jura.ch

#### CEJEF

DIVISION LYCÉENNE



# LYCÉE CANTONAL

Le Lycée cantonal prépare aux examens de maturité (maturité gymnasiale).

Il figure sur la liste officielle des établissements de la Confédération suisse dont le **Certificat de maturité et Certificat de maturité bilingue français-allemand** sont reconnus pour l'admission aux études universitaires et à celles des Écoles polytechniques fédérales de Zürich et de Lausanne.

le Lycée cantonal offre la maturité bilingue intercantonale avec le Lycée de Laufon.

L'année scolaire débute le 18 août 2014

# Pour tout renseignement, s'adresser à :

Pierre-Alain Cattin, directeur

Pl. Blarer-de-Wartensee 2

2900 PORRENTRUY

Téléphone 032 420 36 80

Email: lycee.cantonal@jura.ch

# Visitez notre site internet : www.lycee.ch

ACTES2013\_pubNB.indd 8 28.01.2014 09:13:52

www.eca-iura.ch

L'ECA JURA INVESTIT UNE PART IMPORTANTE
DE SES RESSOURCES DANS DES MESURES DE
PRÉVENTION DES SINISTRES ET DE PROTECTION
CONTRE LEURS CONSÉQUENCES, SOIT SOUS FORME
D'ATTRIBUTION DE SUBVENTIONS, SOIT SOUS
FORME DE PRISE EN CHARGE DIRECTE DE CERTAINS
COÛTS. NOTRE ÉTABLISSEMENT Y CONSACRE
CHAQUE ANNÉE PLUSIEURS MILLIONS DE FRANCS.
CES CONTRIBUTIONS ALLÈGENT D'AUTANT LA
CHARGE INCOMBANT AUX CONTRIBUABLES ET AUX
PROPRIÉTAIRES.



SPÉCIALISTE DE LA PRÉVENTION DES BÂTIMENTS ET DE LEURS OCCUPANTS. GARANT DE LA SAUVEGARDE DU PATRIMOINE BÂTI.

3 MISSIONS:

- PRÉVENTION
- LUTTE CONTRE LES DOMMAGES
- ASSURANCE

ES DELÉMONT

2350 SAIGNELÉGIER RUE DE LA GARE 14, CASE POSTALE 371

TÉL. 032 952 18 40 • FAX 032 951 23 73 • info@eca-jura.ch

# BOUCHERIE-CHARCUTERIE VANHOUTEGHEM

2900 PORRENTRUY
19, Faubourg de France Tél. 032 466 19 81





Passage de l'Esplanade 1 - 2610 Saint-Imier Tel. 032 942 89 40 Email : stimier@msbr.ch Nouvelle Génération SA LA CHAUX-DE-FONDS

> Serre 66 - 2300 La Chaux-de-Fonds Tel. 032 910 54 10 Email : chauxdefonds@msbr-ng.ch

# Bureaux d'étude et d'architecture SIA

www.msbr.ch

HAC HOLDING SA - Holding d'Architecture et de Construction



ACTES2013\_pubNB.indd 10 28.01.2014 09:13:54

# RCOOS

Ça roule.

Imprimerie Roos SA CH-2746 Crémines

Tél. 032 499 99 65 Fax 032 499 90 60

> info@roossa.ch www.roossa.ch



ACTES2013\_pubNB.indd 11 28.01.2014 09:13:54



Tenue de comptabilité – Conseil en organisation d'entreprise Conseil fiscal – Prévoyance en faveur du personnel Comptes salaires, débiteurs, créanciers Gérances d'immeubles – Promotion immobilière – Achats et ventes Conseils et planifications financières

Quai de l'Allaine Case postale 68 **2900 Porrentruy 2** Tél. +41 (0)32 465 11 80 Fax +41 (0)32 466 48 93 Place du 23-Juin 2 Case postale 243 **2350 Saignelégier** Tél. +41 (0)32 951 24 60 Fax +41 (0)32 951 19 83

e-mail: fiduciaire@jm-maitre.ch / site web: www.fiduciaire-jura.com

Filature de laine peignée d'Ajoie SA Alle





ACTES2013\_pubNB.indd 12 28.01.2014 09:13:54

**GL** Import SA



service

Rue Baptiste-Savoye 16 2610 Saint-Imier

Tél. 032 843 00 00 Fax 032 843 00 18 etiennegeiser@glimport.ch www.glimport.ch

# IMPRIMERIE 2000 PORRENTRUY

Tél. 032 466 55 21

Route d'Alle 1 2900 Porrentruy



 gvh delémont sa | rue st-maurice 30h | case postale 463 | ch-2800 delémont 1

 tél. +41 (0)32 421 96 76 | fax +41 (0)32 421 96 79 | tva 286 029

 delemont@gvh.ch | www.gvh.ch
 Entreprise certifiée ISO 9001:2008

ACTES2013\_pubNB.indd 13 28.01.2014 09:13:54

# Etablissez-vous en terre d'énergies!

Saint-Imier vous accueille avec les atouts uniques d'un environnement «naturbain»:

A votre service pour construire votre avenir:

#### Un centre régional attrayant

- Parc technologique (Ra&D), centre de services
- Formations: de la crèche au diplôme d'ingénieur HES
- Tissu industriel varié
- Large offre culturelle et sportive



- 70 000 m² équipés (y c. gaz et fibre optique), à CHF 65.-/m2
- Prêt communal sans intérêts jusqu'à СНГ 200 000.—

ALT V

- Taxes uniques extrêmement basses: CHF 0.- pour électricité/gaz/téléréseau!
- Desserte CFF voyageurs planifiée dans la ZI «La Clef»











- Parcelles pour villas et immeubles locatifs
- Prêt sans intérêts jusqu'à CHF 14 000.par appartement rénové, de 4 pièces et plus
- Taxes uniques extrêmement basses: CHF O.- pour électricité/gaz/téléréseau!
- Patrimoine bâti horloger de grande valeur

Contact: Service économique de la Municipalité www.saint-imier.ch • tél. 032 942 44 32





Ghislain et Christine Pissenem

Place de la Gare 2800 Delémont Tél. 032 422 17 77 info@hoteldumidi.ch www@hoteldumidi.ch

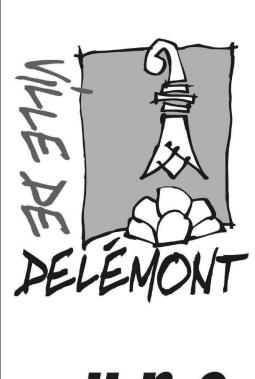
Fermé le mardi soir et le mercredi

Spécialités fabriquées par nos soins: poissons, gibier, champignons, desserts



Rue Francillon 15 - 2610 Saint-Imier Tél. 032 941 21 94 - Fax 032 941 20 36

ACTES2013\_pubNB.indd 14 28.01.2014 09:13:54









# Restaurant **SOLDATI**

# Hôtel du Cerf

Repas gastronomiques sur réservation

1\* Michelin 16/20 Gault Millau

### 2605 Sonceboz

Tél. 032 488 33 22 Fax 032 488 33 21 www.cerf-sonceboz.ch

Fermeture mardi dès 14 h et mercredi

ACTES2013\_pubNB.indd 15 28.01.2014 09:13:55

# Faites confiance à

# La Mobilière Assurances & prévoyance

l'assurance d'être bien assuré

# Agence générale du Jura:

Marianne Chapuis Borgeaud

Tél. 032 424 40 20

Tél. 032 465 92 92

Tél. 032 951 21 21

# Agence générale de Moutier / Saint-Imier

Eric Veya

Tél. 032 494 53 20

Tél. 032 942 68 20

ACTES2013\_pubNB.indd 16 28.01.2014 09:13:55



# Pneus – Jantes – Batteries Géométrie – Amortisseurs Echappements

Jean-François et Alain Chariatte
PORRENTRUY
032/466 63 39
032/423 26 62

# LE PAYS | PORRENTRUY LIBRAIRIE PAPETERIE

Allée des Soupirs 1 Case postale 1413 2900 Porrentruy 1 T +41 466 85 36 F +41 466 85 37 librairie-papeterie@lepays.ch www.lepays.ch

# A VOTRE SERVICE **DEPUIS 1971**



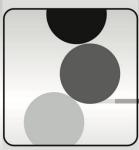
# SIRONI • SA • ARCHITECTES • SIA atelier sia / fsai / csea / iso 9001 - ch 2900 porrentruy



rue auguste-cuenin 8 - 2900 porrentruy - tél. +41 32 465 11 90 - www.sironi.ch - info@sironi.ch

ACTES2013\_pubNB.indd 17 28.01.2014 09:13:55





Technique repro

Composition

**Impression** 

**Façonnage** 

# création Technique Couleurs

# <u>Imprimoffset</u>

Alfred Burgunder 16, rue des Annonciades 2900 Porrentruy Tél. 032 466 43 53 Fax 032 466 13 22

Courriel: imprimoffset-ab@bluewin.ch

# CHOFFAT OPTIQUE

# **NICOLAS CHOFFAT**

CHEMIN DES VANNIERS 13 2900 PORRENTRUY

032 466 42 52 choffatoptique@gmail.com



Fabrice Burgunder

Tél. 032 466 55 44 www.bellevue-porrentruy.ch

ACTES2013\_pubNB.indd 18 28.01.2014 09:13:55



Sa bonne cuisine Ses spécialités de saison

# HOTEL RESTAURANT

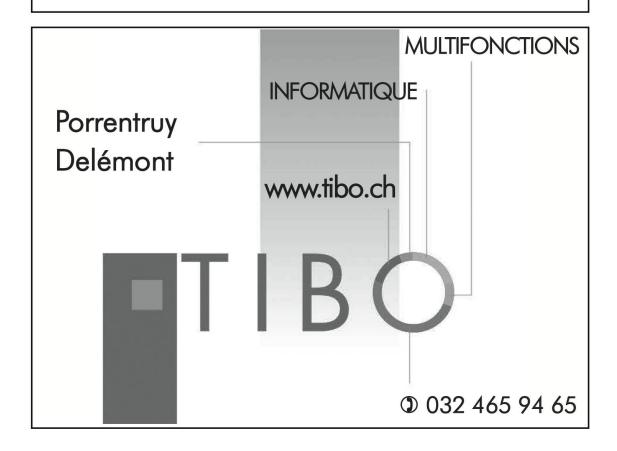
2800 Delémont – Place de la Gare Tél. 032 422 17 57 – Fax 032 422 04 65 www.victoria-delemont.ch

### Famille Roger Kueny-Billand

vous présente ses compliments et se recommande pour

Ses chambres confortables Ses salles pour banquets

La Société jurassienne d'Emulation remercie les annonceurs qui fidèlement lui témoignent leur confiance!



ACTES2013\_pubNB.indd 19 28.01.2014 09:13:56

# Hôtel Restaurant Pizzeria Le Lion d'Or

Fabrice Burgunder · propriétaire

Rue des Malvoisins 12 · 2900 Porrentruy · Tél. 032 467 13 77



Etude de projets • Création de jardins • Entretien Conseils • Vente de produits horticoles



Un nouveau souffle sur vos extérieurs

# VENEZ DÉCOUVRIR NOS NOUVEAUTÉS!

AMEUBLEMENT | TAPIS | LAMINE | PARQUET | LINO RIDEAUX | STORE | LITERIE | DECORATION D'INTERIEUR

# Rochat Interieur

Rochat Intérieur Sàrl | Rue Francillon 17 | 2610 Saint-Imier Tél. 032 941 22 42 | Fax. 032 940 71 83 | info@rochatapis.ch

ACTES2013\_pubNB.indd 20 28.01.2014 09:13:56





La Société jurassienne d'Emulation remercie les annonceurs qui fidèlement lui témoignent leur confiance!

ACTES2013\_pubNB.indd 21 28.01.2014 09:13:56

ACTES2013\_pubNB.indd 22 28.01.2014 09:13:56

Du présent volume des *Actes*, composé en Times corps 10.5 par Demotec SA, Microédition, à Porrentruy, il a été tiré sur les presses de l'Imprimerie Juillerat-Chervet, à Saint-Imier, 1700 exemplaires non numérotés. Achevé d'imprimer en mars 2014.



# Bien plus que de A à B en transports publics...

... nous assurons des transports scolaires, la collecte du lait, l'acheminent de déchets. Nous créons des offres touristiques pour groupes et individuels. Nous effectuons les transports nocturnes pour le *Noctambus* et emmenons nos clients en excursion en car avec *novicar*, nous développons même des offres de mobilité « à la carte » à la demande d'entreprises locales.

# OUI: Le train rouge qui bouge!







#### Chemins de fer du Jura

Service marketing Rue de la gare 29 / 2720 Tramelan marketing@les-cj.ch

Le train rouge qui bouge!

Chemins de fer du Jura les-cj.ch





ACTES2013\_pubNB.indd 1 06.02.2014 16:28:14



## Pour que talent et passion mènent au succès.

Tant que vous ne serez pas convaincus de notre engagement sur la durée en faveur de grands événements culturels, vous pouvez être sûrs d'une chose:

www.ubs.com/sponsoring



## **IHRE APOTHEKE AM BAHNHOF BIEL VOTRE PHARMACIE À DEUX PAS DE LA GARE**



PHARMACIE + PARFUMERIE

Bahnhofplatz 10 - Place de la Gare 10  $\cdot$  2501 Biel-Bienne T 032 323 11 23 · www.pharmaciehilfiker.ch

ACTES2013\_pubNB.indd 2 06.02.2014 16:28:14



# L'hypothèque JuraFamille

Votre projet de vie prend forme avec des avantages exclusifs. Economisez jusqu'à CHF 10'000.— la première année. Renseignez-vous au 032 465 13 01.



ACTES2013\_pubNB.indd 3 06.02.2014 16:28:14



chemin des sports 10 | 2350 saignelégier tél. réception 032 951 24 74 | tél. restaurant 032 951 24 78 | fax 032 951 19 04 | info@hotelcristal.ch

www.hotelcristal.ch

# j. montavon sa







porrentruy - 032 465 15 00 - garagejmontavon.ch

ACTES2013\_pubNB.indd 4 06.02.2014 16:28:14

# découvrez la différence.







porrentruy, fbg de france 1, 032 466 21 32 | delémont, rue de la vauche 6, 032 422 06 22, www.nicol-meubles.ch

chaque jeudi ouverture nocturne à porrentruy



MUSÉE DE L'HÔTEL-DIEU porrentruy

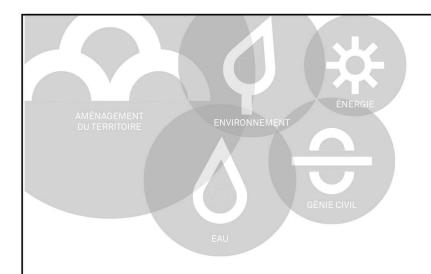
Grand-Rue 5 • CH-2900 Porrentruy Tél +41 (0) 32 466 72 72



www.mhdp.ch • info@mhdp.ch



ACTES2013\_pubNB.indd 5 06.02.2014 16:28:15



Imaginer, créer, aménager les cadres de vie respectueux de l'homme et de l'environnement. Voilà le défi des ingénieurs de RWB Groupe SA. www.rwb.ch



 $Porrentruy \cdot Delémont \cdot Neuchâtel \cdot Broc \cdot Yverdon-les-Bains \cdot Lavey-les-Bains \cdot Martigny \cdot Sierre \cdot Étupes (France)$ 





ACTES2013\_pubNB.indd 6 06.02.2014 16:28:16



Nous recherchons des documents sur «La Question Jurassienne» (affiches, photos, négatifs, films super 8...).

### Contact:

La Galerie du Sauvage, CP 221, 2900 Porrentruy / 078 659 96 98



Nouvelles fenêtres, cuisine moderne ou transformation totale? **Nous accompagnons vos projets**.

Le premier pas vers la rénovation de votre logement est très simple: il vous suffit de nous rendre visite. Nous vous conseillons de manière globale – depuis le financement jusqu'à l'assurance de construction, en passant par l'optimisation fiscale. Vous vous sentirez ainsi encore mieux chez vous. www.raiffeisen.ch

**Ouvrons la voie** 

RAIFFEISEN

ACTES2013\_pubNB.indd 7 06.02.2014 16:28:16

#### **CEJEF**

**DIVISION COMMERCIALE** 



# **ÉCOLE DE COMMERCE**

Reconnue par la Confédération, l'Ecole de commerce dispense une solide formation générale et professionnelle (employé-e de commerce).

Le certificat fédéral de capacité et le certificat d'études commerciales intègrent des stages pratiques et des cours de développement d'entreprises, ils permettent d'entrer sur le marché du travail. Ils sont une base excellente pour préparer le diplôme d'expert-e en finance et controlling, le brevet fédéral d'assistant-e de direction et d'autres certifications supérieures dans les domaines de la banque et des assurances.

La maturité professionnelle commerciale permet l'accès sans examen à une école supérieure, par exemple une haute école de gestion (HEG).

### Filières complémentaires

- Maturité professionnelle commerciale bilingue (français/allemand).
- Maturité professionnelle commerciale, filière DTIC (technologies de l'information et de la communication)
- Maturité gymnasiale, option économie, voie longue (complément de formation au Lycée cantonal)

Le plan d'études de l'Ecole de commerce inclut également la préparation à des **certificats complémentaires**:

- Certificats internationaux en langues étrangères (allemand, anglais, italien, espagnol)
- Certificats professionnels en bureautique et communication (certificats ASSAP et U-CH)

#### **Renseignements:**

Ecole de commerce / Avenir 33 2800 Delémont – Tél. 032 420 77 20 Ecole de commerce / Pl. Blarer-de-Wartensee 2

2900 Porrentruy – Tél. 032 420 36 80

Courriel: secr.ecd@jura.ch

Visitez notre site internet : www.ec-jura.ch

#### CEJEF

DIVISION LYCÉENNE



# LYCÉE CANTONAL

Le Lycée cantonal prépare aux examens de maturité (maturité gymnasiale).

Il figure sur la liste officielle des établissements de la Confédération suisse dont le **Certificat de maturité et Certificat de maturité bilingue français-allemand** sont reconnus pour l'admission aux études universitaires et à celles des Écoles polytechniques fédérales de Zürich et de Lausanne.

le Lycée cantonal offre la maturité bilingue intercantonale avec le Lycée de Laufon.

L'année scolaire débute le 18 août 2014

# Pour tout renseignement, s'adresser à :

Pierre-Alain Cattin, directeur

Pl. Blarer-de-Wartensee 2

2900 PORRENTRUY

Téléphone 032 420 36 80

Email: lycee.cantonal@jura.ch

# Visitez notre site internet : www.lycee.ch

ACTES2013\_pubNB.indd 8 06.02.2014 16:28:16

www.eca-jura.ch

L'ECA JURA INVESTIT UNE PART IMPORTANTE
DE SES RESSOURCES DANS DES MESURES DE
PRÉVENTION DES SINISTRES ET DE PROTECTION
CONTRE LEURS CONSÉQUENCES, SOIT SOUS FORME
D'ATTRIBUTION DE SUBVENTIONS, SOIT SOUS
FORME DE PRISE EN CHARGE DIRECTE DE CERTAINS
COÛTS. NOTRE ÉTABLISSEMENT Y CONSACRE
CHAQUE ANNÉE PLUSIEURS MILLIONS DE FRANCS.
CES CONTRIBUTIONS ALLÈGENT D'AUTANT LA
CHARGE INCOMBANT AUX CONTRIBUABLES ET AUX
PROPRIÉTAIRES.



SPÉCIALISTE DE LA PRÉVENTION DES BÂTIMENTS ET DE LEURS OCCUPANTS. GARANT DE LA SAUVEGARDE DU PATRIMOINE BÂTI.

3 MISSIONS:

- PRÉVENTION
- LUTTE CONTRE LES DOMMAGES
- ASSURANCE

APHISTES, DELÉMO

2350 SAIGNELÉGIER
RUE DE LA GARE 14, CASE POSTALE 371
TÉL. 032 952 18 40 • FAX 032 951 23 73 • info@eca-jura.ch

# BOUCHERIE-CHARCUTERIE VANHOUTEGHEM

9.81

2900 PORRENTRUY 19, Faubourg de France Tél. 032 466 19 81



Passage de l'Esplanade 1 - 2610 Saint-Imier Tel. 032 942 89 40 Email : stimier@msbr.ch



www.msbr.ch

Serre 66 - 2300 La Chaux-de-Fonds Tel. 032 910 54 10 Email : chauxdefonds@msbr-ng.ch

# Bureaux d'étude et d'architecture SIA

HAC HOLDING SA - Holding d'Architecture et de Construction



ACTES2013\_pubNB.indd 10 06.02.2014 16:28:17

# RCCOS

Ça roule.

Imprimerie Roos SA CH-2746 Crémines

Tél. 032 499 99 65 Fax 032 499 90 60

> info@roossa.ch www.roossa.ch



ACTES2013\_pubNB.indd 11 06.02.2014 16:28:18



Tenue de comptabilité – Conseil en organisation d'entreprise Conseil fiscal – Prévoyance en faveur du personnel Comptes salaires, débiteurs, créanciers Gérances d'immeubles – Promotion immobilière – Achats et ventes Conseils et planifications financières

> Quai de l'Allaine Case postale 68 **2900 Porrentruy 2** Tél. +41 (0)32 465 11 80

Fax +41 (0)32 466 48 93

Place du 23-Juin 2 Case postale 243 **2350 Saignelégier** Tél. +41 (0)32 951 24 60

Fax +41 (0)32 951 24 60

e-mail: fiduciaire@jm-maitre.ch / site web: www.fiduciaire-jura.com

Filature de laine peignée d'Ajoie SA Alle

FLASA



ACTES2013\_pubNB.indd 12 06.02.2014 16:28:18

**GL** Import SA



service

Rue Baptiste-Savoye 16 2610 Saint-Imier

Tél. 032 843 00 00 Fax 032 843 00 18 etiennegeiser@glimport.ch www.glimport.ch

### IMPRIMERIE 2000 PORRENTRUY

Tél. 032 466 55 21

Route d'Alle 1 2900 Porrentruy



 gvh delémont sa | rue st-maurice 30h | case postale 463 | ch-2800 delémont 1

 tél. +41 (0)32 421 96 76 | fax +41 (0)32 421 96 79 | tva 286 029

 delemont@gvh.ch | www.gvh.ch
 Entreprise certifiée ISO 9001:2008

ACTES2013\_pubNB.indd 13 06.02.2014 16:28:19

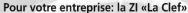
### Etablissez-vous en terre d'énergies!

Saint-Imier vous accueille avec les atouts uniques d'un environnement «naturbain»:

A votre service pour construire votre avenir:

### Un centre régional attrayant

- Parc technologique (Ra&D), centre de services
- Formations: de la crèche au diplôme d'ingénieur HES
- Tissu industriel varié
- Large offre culturelle et sportive



- 70 000 m² équipés (y c. gaz et fibre optique),
- Prêt communal sans intérêts jusqu'à СНГ 200 000.-

ALT ALE

- Taxes uniques extrêmement basses: CHF 0.- pour électricité/gaz/téléréseau!
- Desserte CFF voyageurs planifiée dans la ZI «La Clef»









#### Pour vos investissements

- Parcelles pour villas et immeubles locatifs
- Prêt sans intérêts jusqu'à CHF 14 000.par appartement rénové, de 4 pièces et plus
- Taxes uniques extrêmement basses: CHF O.- pour électricité/gaz/téléréseau!
- Patrimoine bâti horloger de grande valeur

Contact: Service économique de la Municipalité www.saint-imier.ch • tél. 032 942 44 32



Ghislain et Christine Pissenem

Place de la Gare 2800 Delémont Tél. 032 422 17 77 info@hoteldumidi.ch www@hoteldumidi.ch

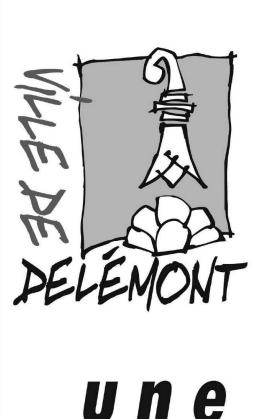
Fermé le mardi soir et le mercredi

Spécialités fabriquées par nos soins: poissons, gibier, champignons, desserts



Rue Francillon 15 - 2610 Saint-Imier Tél. 032 941 21 94 - Fax 032 941 20 36

ACTES2013\_pubNB.indd 14 06.02.2014 16:28:19









# Restaurant **SOLDATI**

### Hôtel du Cerf

Repas gastronomiques sur réservation

1\* Michelin 16/20 Gault Millau

### 2605 Sonceboz

Tél. 032 488 33 22 Fax 032 488 33 21 www.cerf-sonceboz.ch

Fermeture mardi dès 14 h et mercredi

ACTES2013\_pubNB.indd 15 06.02.2014 16:28:19

### Faites confiance à

# La Mobilière Assurances & prévoyance

l'assurance d'être bien assuré

### Agence générale du Jura:

Marianne Chapuis Borgeaud

Tél. 032 424 40 20

Tél. 032 465 92 92

Tél. 032 951 21 21

### Agence générale de Moutier / Saint-Imier

Eric Veya

Tél. 032 494 53 20

Tél. 032 942 68 20



### Pneus – Jantes – Batteries Géométrie – Amortisseurs Echappements

Jean-François et Alain Chariatte
PORRENTRUY
032/466 63 39
032/423 26 62

# LE PAYS | PORRENTRUY LIBRAIRIE PAPETERIE

Allée des Soupirs 1 Case postale 1413 2900 Porrentruy 1 T +41 466 85 36 F +41 466 85 37 librairie-papeterie@lepays.ch www.lepays.ch

### A VOTRE SERVICE **DEPUIS 1971**



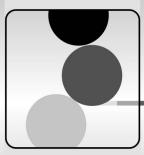
### SIRONI • SA • ARCHITECTES • SIA ATELIER SIA / FSAI / CSEA / ISO 9001 - CH 2900 PORRENTRUY



rue auguste-cuenin 8 - 2900 porrentruy - tél. +41 32 465 11 90 - www.sironi.ch - info@sironi.ch

ACTES2013\_pubNB.indd 17 06.02.2014 16:28:20

### **IMPRIMERIE**



**Technique repro** 

Composition

**Impression** 

**Façonnage** 

## création Technique Couleurs

# Imprimoffset

Alfred Burgunder 16, rue des Annonciades 2900 Porrentruy Tél. 032 466 43 53 Fax 032 466 13 22

Courriel: imprimoffset-ab@bluewin.ch

# CHOFFAT

### **NICOLAS CHOFFAT**

CHEMIN DES VANNIERS 13 2900 PORRENTRUY

032 466 42 52 choffatoptique@gmail.com



Fabrice Burgunder

Tél. 032 466 55 44 www.bellevue-porrentruy.ch

ACTES2013\_pubNB.indd 18 06.02.2014 16:28:21



Sa bonne cuisine Ses spécialités de saison

# HOTEL RESTAURANT

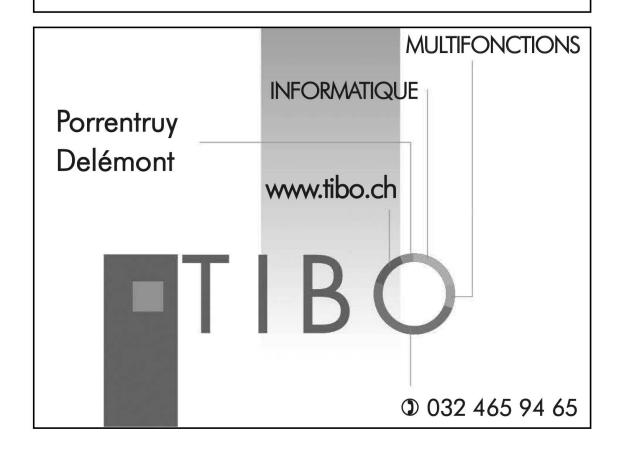
2800 Delémont – Place de la Gare Tél. 032 422 17 57 – Fax 032 422 04 65 www.victoria-delemont.ch

### Famille Roger Kueny-Billand

vous présente ses compliments et se recommande pour

Ses chambres confortables Ses salles pour banquets

La Société jurassienne d'Emulation remercie les annonceurs qui fidèlement lui témoignent leur confiance!



ACTES2013\_pubNB.indd 19 06.02.2014 16:28:21

## Hôtel Restaurant Pizzeria Le Lion d'Or

Fabrice Burgunder · propriétaire

Rue des Malvoisins 12 · 2900 Porrentruy · Tél. 032 467 13 77



Etude de projets • Création de jardins • Entretien Conseils • Vente de produits horticoles



Un nouveau souffle sur vos extérieurs

# VENEZ DÉCOUVRIR NOS NOUVEAUTÉS!

AMEUBLEMENT | TAPIS | LAMINE | PARQUET | LINO RIDEAUX | STORE | LITERIE | DECORATION D'INTERIEUR

Rochat Interieur

Rochat Intérieur Sàrl | Rue Francillon 17 | 2610 Saint-Imier Tél. 032 941 22 42 | Fax. 032 940 71 83 | info@rochatapis.ch

ACTES2013\_pubNB.indd 20 06.02.2014 16:28:21





La Société jurassienne d'Emulation remercie les annonceurs qui fidèlement lui témoignent leur confiance!

ACTES2013\_pubNB.indd 21 06.02.2014 16:28:22

Du présent volume des *Actes*, composé en Times corps 10.5 par Demotec SA, Microédition, à Porrentruy, il a été tiré sur les presses de l'Imprimerie Juillerat-Chervet, à Saint-Imier, 1700 exemplaires non numérotés. Achevé d'imprimer en mars 2014.

